

TROIS CHANSONS

(pour Chœur mixte)

Transcription pour voix seule et Piano

par LUCIEN GARBAN

CHARLES D'ORLÉANS

English words by NITA COX

CLAUDE DEBUSSY

I. — Dieu! qu'il la fait bon regarder!

I. — Lord, lovely hast thou made my dear!

Très modéré, soutenu et expressif

mf → *p*

CHANT

Dieu! qu'il la fait bon re-gar - der La gra-ci - eu - se bonne et
Lord! love-ly hast thou made my dear; A graceful, good, and win - some

Très modéré, soutenu et expressif

mf → *p*

PIANO

bel - le; Pour les gransbiens que sont en el - le
crea - ture; Per - fect in mind, and form, and fea - ture:

Chacun est prest de la loü - er. Qui se pourroit d'el - le las -
Her praise is sounded e - - - - - vry - where. Could a - ny tire of one so

- ser? Tous - jours sa beau - té re - nou - vel - le. Dieu!
fair? So rich en - dowed by grace and na - ture. Lord!

qu'il la fait bon re - gar - der, La gra - ci - eu - se bonne et bel - le!
love - ly hast thou made my - dear; A graceful, good, and win - some crea - ture.

pp *pp* *p* *p cresc.*

Par de ça, ne de là, la mer Ne scay da-me ne da-moi - sel - le Qui soit en
O - ver seas, far a-way, or near, E - vry o - ther maiden ex - cel - ling, She reigns a

pp *pp* *p* *p cresc.*

mf *p* **Plus lent** *p*

tous — bien — par - fais tel - le. C'est ung son - ge que d'i pen - ser: Dieu!
queen, — ho - mage com - pel - ling. Hap-py I dreaming but of — her. Lord!

mf *p* *p* **Plus lent**

en dehors

p *p* *pp* *pp*

qu'il la fait bon re - gar - der! Dieu! qu'il la — fait bon re - gar - der!
love-ly hast thou made my dear. Lord! love-ly — hast thou made my dear!

p *pp*

II. - Quant j'ai ouy le tabourin

II. - Whene'er the tambourine I hear

Modéré

CHANT

PIANO

pp léger

p

Quant j'ai ou - y le ta - bou - rin Son -
 When - e'er the tam - bou - rine I hear That

- ner, pour s'en al - ler au may, En mon lit n'en ay fait af -
 sounds to call us all to may, Snug lie I at the break of

-fray Ne le - vé mon chief du cois - sin;
day, From the pil - low lift not my head;

pp
doux et expressif

En di - sant: il est trop ma -
T'is too soon for to leave my

pp

-tin Ung peu je me ren - dor - mi - ray:
bed, Lief - er to slum - ber - land a - way.

p *pp* *pp*

Quant j'ai ou - y le ta - bou - rin Son - ner pour s'en al - ler au may,
When - e'er the tam - bou - rine I hear That sounds to call us all to may,

p

Un peu animé

Jeu - nes
Men and

mf

En retenant

gens
maids; par-tent leur bu - tin;
to - kens for the fair;

f *p*

Très modéré
doux et expressif

De non - chaloir m'ac - coin - te - ray A lui
Yet without smart hear I their lay Though to

pp

je m'a - bu - ti - ne - ray
- kens get I none to - day; Trou - vé
But snug

I^o Tempo (un peu retenu)

l'ay plus prou - chain voi - sin; Quant j'ai ou -
lie I from chil - ly air. When - e'er the

I^o Tempo (un peu retenu)

p

-y le ta - bou - rin Son - ner pour s'en al - ler au may
tam - bou - rine I hear That sounds to call us all to may,

p *p*

p *p* **Plus retenu**

En mon lit n'en ay fait af - fray Ne le - vé mon chief du cois -
Snug lie I at the break of day, From the pil - low lift not my

Plus retenu

p *più p*

- sin.
 head.

pp *ppp*

III. — Yver, vous n'êtes qu'un villain;

III. — Cold winter, villain that thou art

Alerte et vif

f

CHANT

Y - ver, vous n'êtes qu'un vil - lain, vous n'êtes qu'un vil -
 Cold win - ter! vil - lain that thou art oh vil - lain that thou

Alerte et vif

PIANO

f

mf *f*

-lain; Y - ver, vous n'êtes qu'un vil - lain; Y - ver, vous
 art, oh win - ter! vil - lain that thou art, oh win - ter!

p *mf* *f*

p

n'êtes qu'un villain; Es - té est plai - sant et gen -
 villain that thou art, How sweet to see a - long my

til *Es - té* *est plaisant* *et gen.til,*
way *How sweet* *to see a* *long my way,*

pp *Es - té* *est plai - sant* *et gen.til,* *p* *En* *té - moing de may* *et d'a -*
How sweet *to see a - long my way,* *The* *to - kens of Ap - ril and*

più p *- vril* *Qui l'ac - com.paignent* *soir et* *main.* *p doux* *Es - té* *re -*
May A - round me shown in ev' - ry *part;* *To* *see the*

vet champs, *bois et fleurs* *De sa li - vrée* *de ver - du - re*
som - bre *wood - land bow'rs* *Burst in - to leaf* *at spring's gay call,*

p cresc. *f dim.*

Et de maintes autres couleurs Par l'or - don - nan - ce de na -
 And ri - ver banks, meadows, and all, Put on their li - ve - ry of

p

- tu re.
 flow ers.

p pp mf

f p

Y - ver, Mais vous, Y - ver, trop es - tes
 Win - ter, But thou, cold win - ter, mak'st us

f mf p

cre - scen - do f f

plein De nè - ge, de nè - ge, vent, pluye et gré -
 smart With snow - storm, with snow - storm, wind, hail, all the

cre - scen - do f f

Retenu
en diminuant

f *p*

-zil. On vous deust ba - nir en é - xil.
 day. Fain would I ex - ile thee for aye.

Retenu
en diminuant *p*

a Tempo

a Tempo *mf*

f *p*

Y - ver, vous n'estes qu'un vil - lain. Y -
 Cold win - ter vil - lain that thou art! Oh

f *p*

p

-ver, vous n'es - tes qu'un vil - lain Y - -
 win - ter, vil - lain that thou art. Win - -

p

p En augmentant et en serrant le

- ver Y - ver,
- ter, Win - ter,

marqué En augmentant et en serrant le

p

Mouv! *f*

Y - ver, Y - ver,
Win - ter, Win - ter,

Mouv! *f*

sec *f* *ff*

Y - ver, Y - ver vous n'es - tes qu'un vil - lain.
Win - ter, ter, Cold win - ter, vil - lain that thou art.

sec *f* *ff*

sec

